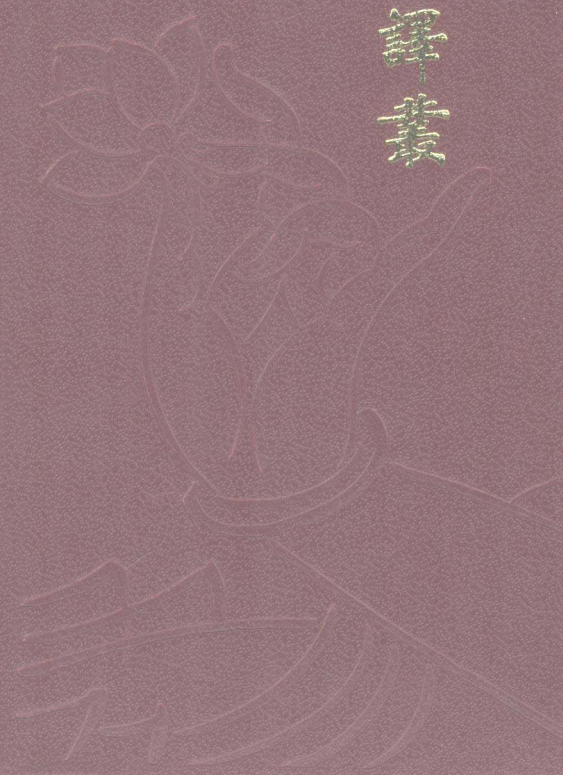


新編世界佛學名著譯叢

印度—中國西藏的佛教密宗

南開大學宗教與文化研究中心 主編



# 新編世界佛學名著譯叢

第一三〇冊

印度—中國西藏的佛教密宗

Robert Saille 著 耿昇譯



中國書店

## 本册說明

本書的作者羅伯爾·薩耶（Robert Saille）先生，是法國的哲學博士。他曾于1973年將著名的意大利藏學家圖齊（G. Tucci, 1894—1984年）和德國蒙古學的一代宗師海西希（Walther Hessing, 1913—）的世界蒙古學和藏學名著《中國西藏和蒙古的宗教》譯成法文在巴黎出版。此外，他還將旅居海外的藏族學者策·旺·平巴的《西藏龍年》譯成法文出版。

本書，即《印度—中國西藏的佛教密宗》，出版後就被列入《心中的太陽》叢書。書中收集了一整套基礎資料，這些資料可以使讀者大眾對於這樣一項如此復雜的內容，形成一種相對明確和具體的看法。本書共分為五章，分別論述了金剛乘的歷史、西藏密教的教法基礎、金剛乘的儀軌和象徵外道供養、密教的修道以及解脫之受。作者從一種歷史概觀開始，並從中加入了相當數量的有關釋迦牟尼佛傳及佛教發祥的內容。此書在西方藏學界頗受好評，其中簡明扼要地論述了印度—中國西藏密教的歷史、教法基礎、儀軌、象徵物、修習與解脫之“受”。書中的每一小節，均可以作為一部辭書的大條目。全書既有很高的學術水平，又有一定的可讀性。它對“密教”這一神秘的內容，作了深入淺出的論述。其資料翔實、內容豐富、評價公正、文筆生動，實為一本難得的海外藏學著作。

耿昇譯

Robert Salliey 著

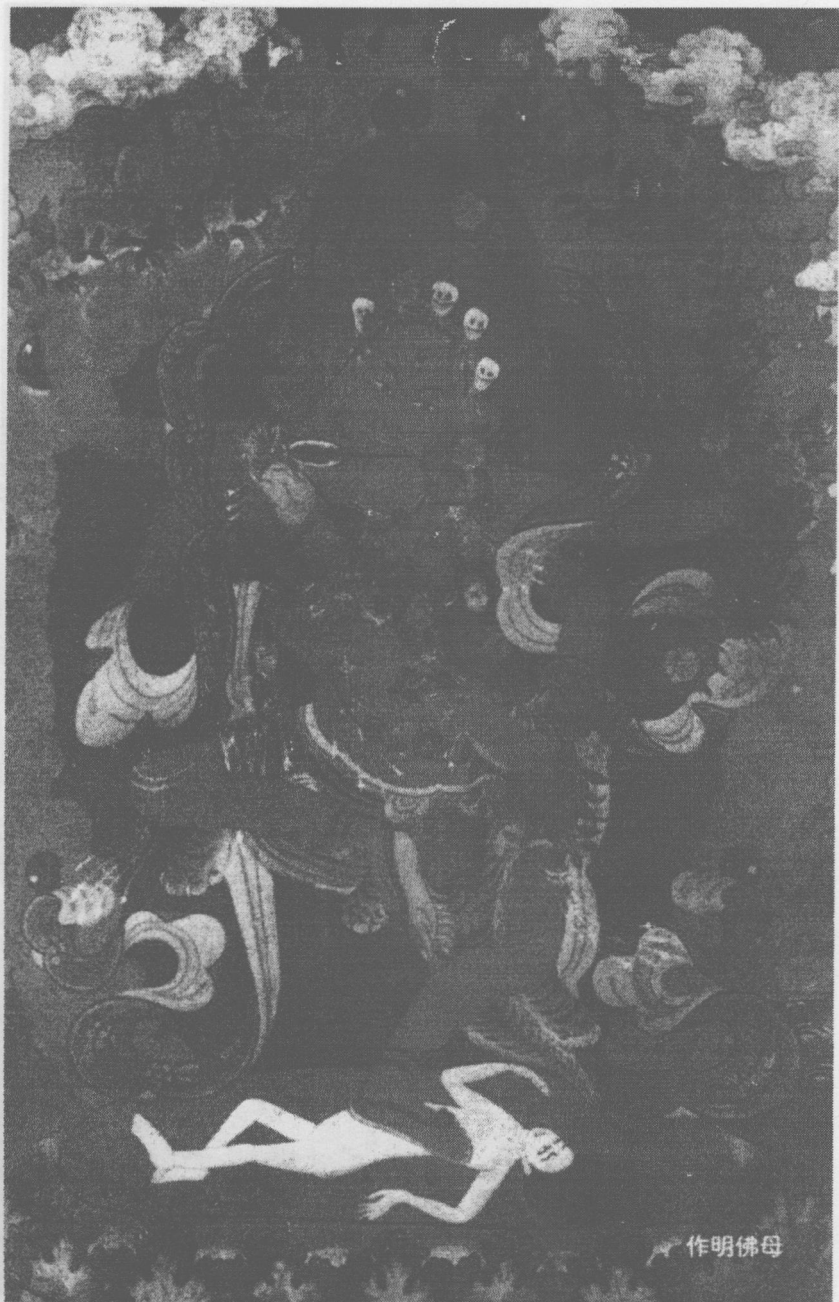
印度——中國西藏的佛教密宗

新編世界佛學名著譯叢

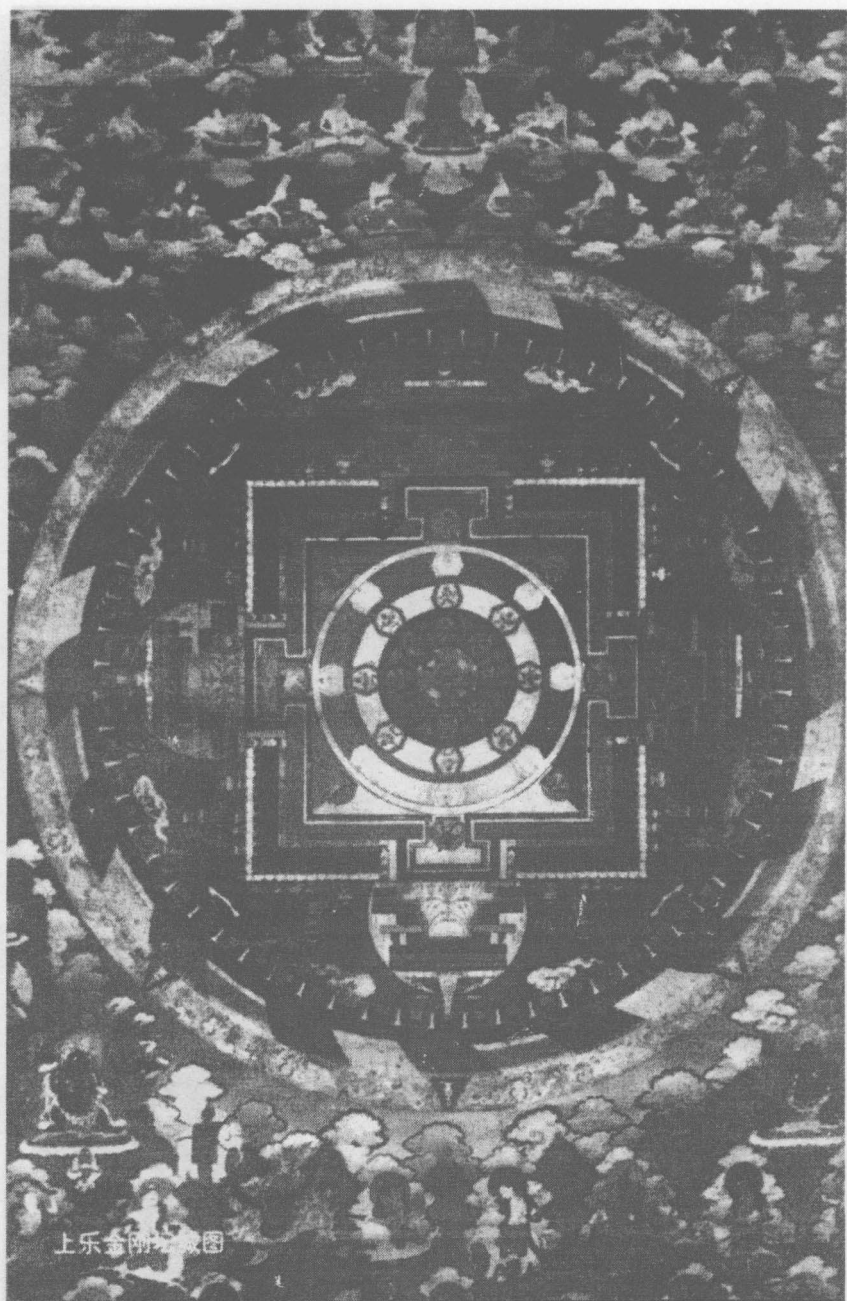




剛薩達

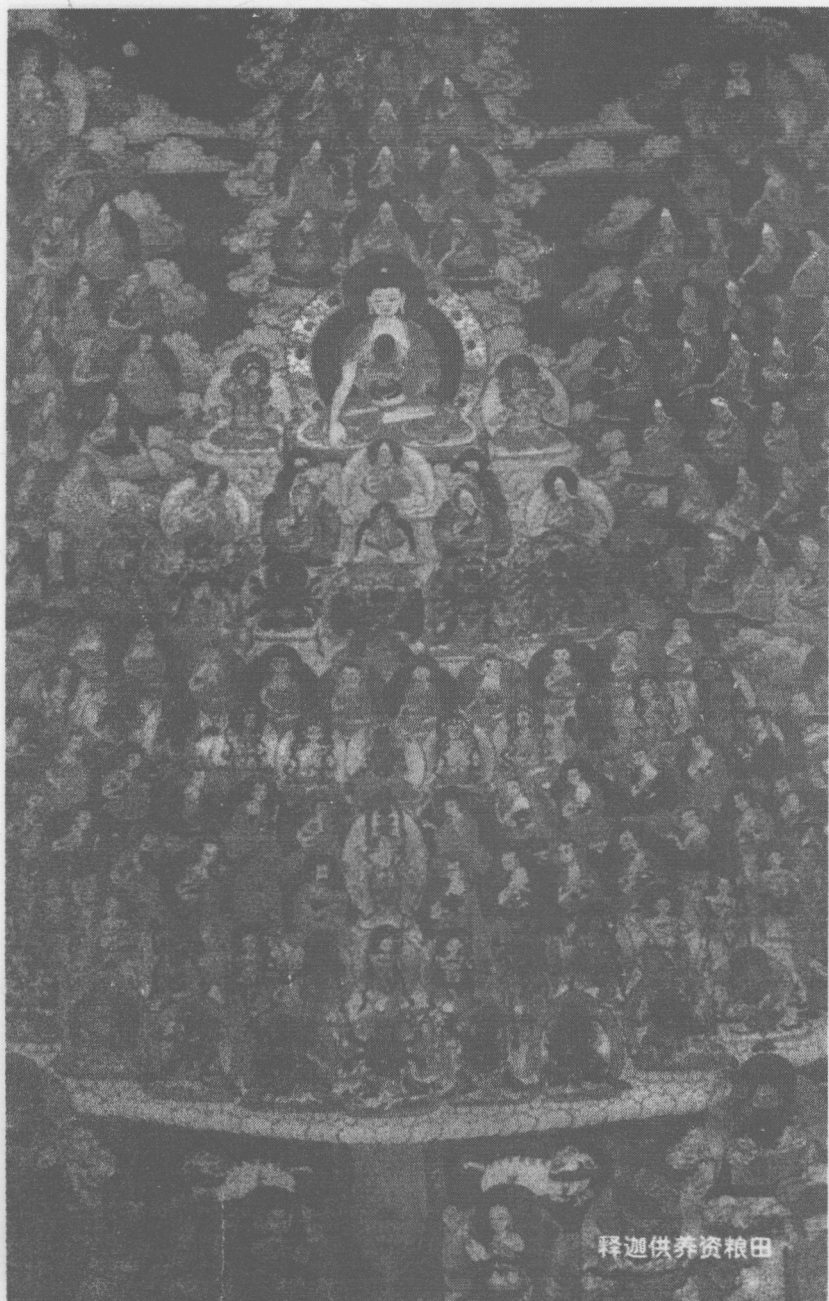


作明佛母

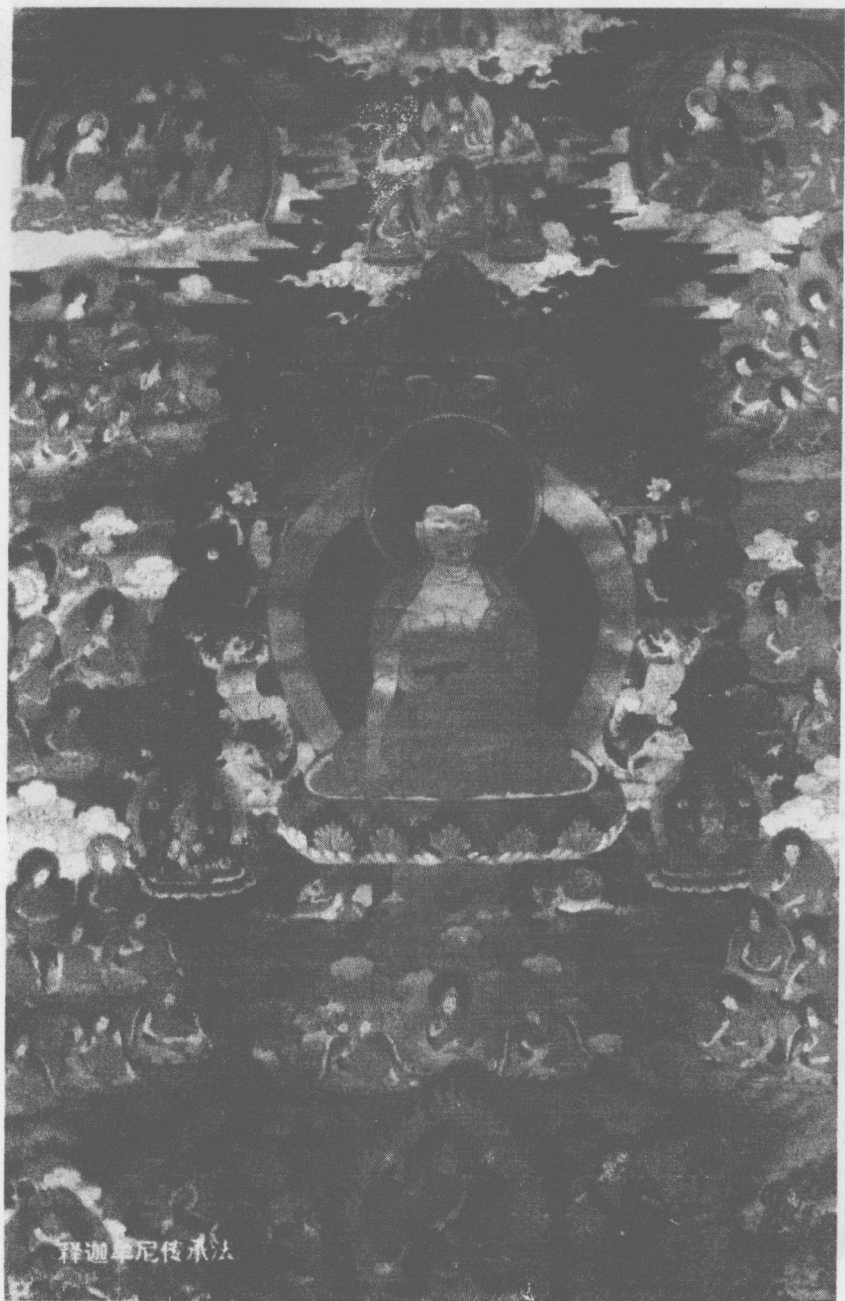


上乐金刚坛城图





释迦供养资粮田



释迦牟尼传承法



龙树菩萨



## 譯者的話

譯者多年來就意欲將法國學者羅伯爾·薩耶的藏學重要著作《印度—中國西藏的佛教密宗》（或《金剛乘》）譯成中文并在中國出版，而今此書終於能與熱心讀者相見了。這一則可饗中國學術界，特別是藏學界和佛學界；二則可以實現法國學者希望向中國和華文世界介紹其學術成果的夙願；三則是使譯者多年來就產生的翻譯出版此書的美好願望變成事實，從而既能為中國學術界作點貢獻，也可為推動中法文化交流奉獻微薄之力。每當想起這一切，譯者對於自己揮汗筆耕于 1999 年盛夏，也就無怨無悔了。

本書的作者羅伯爾·薩耶（Robert Saille）先生，是法國的哲學博士。他曾于 1973 年將著名的意大利藏學家圖齊（G. Tucci, 1894—1984 年）和德國蒙古學的一代宗師海西希（Walther Hessing, 1913—）的世界蒙古學和藏學名著《中國西藏和蒙古的宗教》譯成法文在巴黎出版。此外，他還將旅居海外的藏族學者策·旺·平巴的《西藏龍年》譯成法文出版。他還寫過一本藏學專著《師利·奧若賓珠——全方位的瑜伽哲學家》。

《印度—中國西藏的佛教密宗》或《金剛乘》一書，于 1980 年在法國的錫斯泰龍（Sisteron）市，由“存在”（Présence）出版社出版，列入《心中的太陽》叢書。

此書在西方藏學界頗受好評，其中簡明扼要地論述了印度—中國西藏密教的歷史、教法基礎、儀軌、象徵物、修習與解脫之“受”。書中的每一小節，均可以作為一部

辭書的大條目。全書既有很高的學術水平，又有一定的可讀性。它對“密教”這一神秘的內容，作了深入淺出的論述。其資料翔實、內容豐富、評價公正、文筆生動，實為一本難得的海外藏學著作。

譯者 1994 年訪法時，偶得此書。因為此書不是在巴黎出版，故頗難覓尋。後來，譯者又與作者聯係，並且自告奮勇地提出將此書譯成中文在中國出版，作者立即高興地表示同意。但是，譯者這幾年莫名其妙地忙碌，始終無暇顧及。1999 年盛夏，50 年未遇之酷熱，譯者却關在陋室中翻譯此書。翻譯起來纔發現，此書太難譯了。其中大量的梵文和藏文專用名詞、佛學專用名詞本來就很難處理。作者寫作時，為了方便西方人的理解和迎合西方人的閱讀興趣，使用了許多西方哲學名詞來代替佛教名詞。如果想再復原中文中固定的佛教名詞，那實在是太難了。

鑒于此書的難度，再加上譯者本人也不是佛教專家，所以譯文中難免有欠妥和錯誤之處，歡迎廣大讀者提出善意批評，不勝感激！

耿昇

1999 年 9 月 25 日

赴法作學術訪問前夜

# 印度—中國西藏的佛教密宗

## 目 錄

本冊說明	1
譯者的話	1
導 言	1
第一章 金剛乘的歷史	3
§1. 佛教的人間立教者	4
§2. 釋迦牟尼得道成佛	9
§3. 創建僧伽	15
§4. 佛陀的說法	17
§5. 最終的解脫	20
§6. 結集與部派的分裂	23
§7. 大 乘	25
§8. 大乘經文	28
§9. 般若波羅蜜多	30
§10. 神咒與真言	31
§11. 金剛乘的發祥	32
§12. 七世紀期間的印度佛教	36
§13. 寺院和高學中心	38
§14. 金剛乘的勝利，佛教徒的怛特羅	44
§15. 女 神	48
§16. 受到贊美和升華的性生活	51
§17. 愛欲的嬗變	56

§18. 神秘的香巴拉	58
§19. 密教經文	61
§20. 密教派祖師——神通成就者	69
§21. 濕婆教的影響	75
§22. 笛洛巴與那羅巴	77
§23. 佛教傳入吐蕃	79
§24. 佛教在吐蕃的成功和 滅佛，佛教的衰敗與復興	81
§25. 阿底峽和宗教改革	88
§26. 阿底峽的傳承人 and 大修會的建立	92
§27. 宗喀巴與“黃帽派”	98
§28. 達賴喇嘛	103
§29. 佛教在印度的毀滅	108
§30. 時 輪	112
§31. 本性金剛乘	116
§32. 金剛乘與當代西方	119
第二章 西藏密教的教法基礎	122
§1. 大乘教法	122
§2. 中觀派	126
§3. 瑜伽行派	128
§4. 菩薩地	130
§5. 法身佛	132
§6. 金剛乘的實用傾向	133
§7. 慧與悲的無上之合	134
§8. 虔敬上師	136
§9. “空”或金剛地	139
§10. 金剛衆生	143



§11. 五智和五耆那	147
§12. 修法女伴	155
§13. 耆那對性欲的控制	158
§14. 五族如來	159
§15. “空”的次第	169
§16. 人與宇宙，根據大宇宙的形象而形成的小宇宙	171
§17. 神秘之“受”和性行爲	175
第三章 金剛乘的儀軌和象徵外道供養	179
§1. 外道供養	180
§2. 壇場	184
§3. 真言	194
§4. 唵嘛呢叭咪吽	197
§5. 手印	200
§6. 修法女伴與性儀軌	202
§7. 灌頂	204
§8. 不同的灌頂類型	205
§9. 象徵物	213
第四章 密教的修道	220
§1. 解脫之道	221
§2. 佛陀三身	223
§3. 法	223
§4. 皈依	225
§5. 七支儀軌	226
§6. 禪定及其修習術	228
§7. 寶樹觀	231
§8. 金剛薩埵的禪定觀想	232